



Spreekwoorden / прислів'я

< deel 1 >



Woord	Spreekwoord	Betekenis
A-B	Wie a zegt moet ook b zeggen.	Als je eenmaal ergens aan begonnen bent, moet je het ook afmaken.
	Значення: Сказав "А", кажи й "Б".	
Aanhouder	De aanhouder wint.	Wie blijft proberen zijn doel te bereiken, heeft uiteindelijk succes.
	Значення: Ті, хто продовжує намагатися досягти своїх цілей, зрештою досягнуть успіху. Терпіння та труд - все перетруть. Без труда - нема плода).	
Aap	Al draagt een aap een gouden ring, het is en blijft een lelijk ding.	Wie zich mooi aankleedt wordt daarmee zelf nog niet mooi.
	Значення: Одягання не робить вас самим красивими. (Не одягає красить людину - а добрі слова).	
Angst	Angst is een slechte raadgever.	Laat je niet leiden door angst. Emoties zijn gevaarlijk.
	Значення: Страх поганий порадник.	
Appel	De appel valt niet ver van de boom/stam.	Kinderen aarden meestal naar hun ouders.
	Значення: Яблуко від яблуні недалеко падає.	
Arbeid	Arbeid adelt.	Met werken kom je vooruit.
	Значення: Робота випереджає вас.	
Bal	Wie kaatst kan/moet de bal verwachten.	Als je een ander plaagt kun je verwachten dat die jou terug gaat plagen.
	Значення: Якщо ви дражните когось іншого, ви можете очікувати, що вони будуть дражнити вас у відповідь.	
Baten	Baat het niet, dan schaadt het niet.	Misschien helpt datgene wat je doet of gebruikt niet, maar je zult er ook geen nadeel van ondervinden.
	Значення: Те, що не допомагає, не шкодить.	
Beer	Je moet de huid niet verkopen voor de beer geschoten is.	Men moet zich niet beroemen op zijn succes voor men het behaald heeft.
	Значення: Ділити шкіру не вбитого ведмеда.	
Beloofte	Beloofte maakt schuld.	Als men iets heeft beloofd, dan moet men dit vervolgens ook uitvoeren.
	Значення: Пообіцяв - виконуй. Краще не обіцяти - як слова не здержати.	
Berg	Als de berg niet naar Mohammed komt dan moet Mohammed naar de berg komen.	Als iemand niet naar jou komt dan zul jij naar de ander moeten gaan; als een ander geen initiatief neemt, moet je het zelf maar doen.
	Значення: Якщо гора не йде до Мухаммеду, то Мухаммед повинен прийти до гори.	
Bewaren	Wie wat bewaart, die heeft wat.	Het bewaren van dingen kan op lange termijn voordelig blijken te zijn.
	Значення: Якщо ти щось зберігаєш, в тебе щось є.	
Bezem	Nieuwe bezems vegen schoon.	Nieuwe medewerkers of nieuwe leiders pakken de zaken grondig aan.
	Значення: Нова мітла по новому мете.	
Bezinnen	Bezint eer ge begint.	Denk goed na voor je ergens aan begint.
	Значення: Добре подумайте, перш ніж щось почати. (Сім разів відмірь, один раз відріж).	
Blind	In het land der blinden is eenoog koning.	Iemand die weinig kan, wordt toch als deskundig beschouwd, als de overigen nog minder kunnen.
	Значення: Той, хто може зробити небагато, все одно вважається експертом, навіть якщо інші можуть зробити ще менше. (У країні сліпих - король одноглазий).	